Porównanie tłumaczeń Marka 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I są zbierani u Niego faryzeusze i jacyś ze znawców Pisma którzy przyszli z Jerozolimy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zeszli się do Niego faryzeusze i kilku ze znawców Prawa, którzy przybyli z Jerozolimy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zbierają się u niego faryzeusze i jacyś (z) uczonych w piśmie przybyłych z Jerozolimy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I są zbierani u Niego faryzeusze i jacyś (ze) znawców Pisma którzy przyszli z Jerozolimy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zeszli się do Niego faryzeusze oraz pewni znawcy Prawa z Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zgromadzili się wokół niego faryzeusze i pewni uczeni w Piśmie, którzy przybyli z Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się zgromadzili do niego Faryzeuszowie, i niektórzy z nauczonych w Piśmie, którzy byli przyszli z Jeruzalemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zeszli się do niego Faryzeuszowie i niektórzy z Doktorów, co byli przyszli z Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrali się u Niego faryzeusze i kilku uczonych w Piśmie, którzy przybyli z Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zgromadzili się wokół niego faryzeusze i niektórzy z uczonych w Piśmie, którzy przybyli z Jerozolimy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrali się też wokół Jezusa faryzeusze i kilku nauczycieli Prawa, którzy przybyli z Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zebrali się wokół Niego faryzeusze i kilku z nauczycieli Pisma, którzy przybyli z Jerozolimy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zebrali się przy Nim faryzeusze i niektórzy z uczonych w Piśmie. Przybyli oni z Jerozolimy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem zebrali się wokół niego faryzeusze i kilku znawców Prawa, którzy przybyli z Jerozolimy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zbierają się wokół Niego faryzeusze i jacyś nauczyciele Pisma, którzy przybyli z Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зібралися до нього фарисеї та деякі з книжників, що прийшли з Єрусалима. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I są zebrani do razem istotnie do niego farisaiosi i jacyś z pisarzy przyszedłsi od Hierosolym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zebrali się też przy nim faryzeusze oraz przybyli z Jerozolimy, niektórzy z uczonych w Piśmie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | P'ruszim i kilku nauczycieli Tory, którzy przybyli z Jeruszalaim, zebrali się koło Jeszui |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zebrali się przy nim faryzeusze oraz pewni uczeni w piśmie, którzy przyszli z Jerozolimy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pewnego dnia, celem sprawdzenia nauki głoszonej przez Jezusa, przybyli z Jerozolimy przywódcy religijni i faryzeusze. |

1. 1) <x>480 3:22</x> [↑](#footnote-ref-2)